



	Instruction Manual (GB)	2
	Bedienungsanleitung (DE)	7
	Betjeningsvejledning (DK)	12
	Инструкция (RUS)	16
	Käyttöohje (FI)	21

Instruction Manual

Press, EP100 D - EP100 D F Type G4 - G5

Important: Read and understand this manual before use!

CAUTION ⚠ Transportation:

Please note that the centre of gravity is positioned very high!

1. Transportation by forklift: Place the forks under the top part of the frame, the lifting points are marked on the packaging.
2. Transportation by crane: Same lifting points as by using a forklift.
3. Transportation by pallet truck: The press must be supported on the top during the transportation to eliminate the risk that the press is tilting.

Safety and Use:

Use the press for the normal straightening, bending and pressing purposes ONLY ! and by a skilled person ONLY ! who has been instructed completely regarding both the use and the risks by using a press.

DO NOT use the press beyond the indicated max. pressure and max. length of stroke as this may cause damage to the seals in the cylinder.

Always be aware of the risk! For items under pressure to be thrown out of the press.

Take care that NO danger situations for persons e.g. damage to hands and fingers could occur at use.

Be aware that when only one of the two straightening blocks is used, the pressure may not exceed 40% of the max capacity.

Mounting:

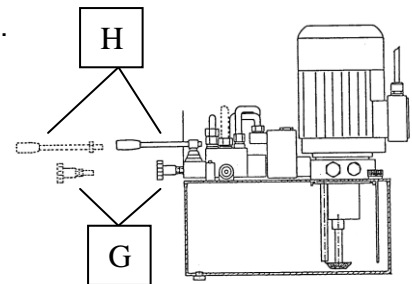
Control handle (H) and adjustment screw (G), for the control valve isn't mounted, due to transportation reasons.

Mount control handle (H) on the control valve, and tighten the lock nut.

Mount adjustment screw (G) on the control valve, and turn it clockwise until you feel a little resistant.

The press must be thoroughly fixed to the floor by bolts.

Please Note! That the press is delivered, with hydraulic oil filled into the oil tank.



Installation of the electro-hydraulic pump unit:

It is important that an electrician installs the electric connections. Check the direction of rotation on the motor, which is illustrated with an arrow on the shield of the electro-motor.

Wrong direction of rotation may after short time cause damage to the electro-motor.

Temperature: -10° C to +40° C

Sound pressure level at max. Capacity: 79 dB(A).

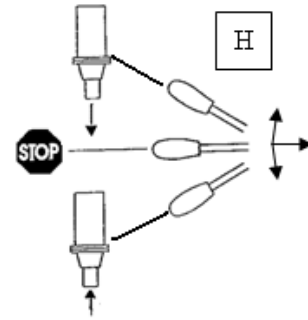
How to operate the electro-hydraulic pump:

The control valve (handle H) has three positions:

DOWN The piston returns into the cylinder.

NEUTRAL The movement of the piston stops.

UP The piston moves downwards in direction of the item -
(The piston moves out of the cylinder).



IMPORTANT !

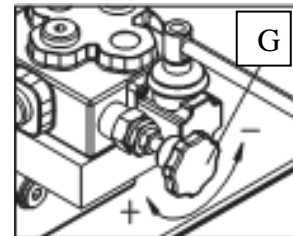
As soon as the user moves his hand from the handle - The movement of the piston stops immediately!
DO NOT use the press in case the movement doesn't stop immediately as the handle is released.

Adjustment of pressure:

By adjusting the manoeuvring valve (G), the pressure can be adjusted within the range of, min. and max. pressure.

The adjusted pressure can be fixed at a certain pressure, by fastening the nut.

Hereby the same pressure could be repeated.



Lifting / Pulling with the press piston:

On this press you are able to use the press piston, for lifting / pulling.

When lifting / pulling the force may never exceed 1000kg.

Be aware! Do not adjust the press to be able, to use more force than 1000kg when lifting / Pulling.

Moveable Cylinder:

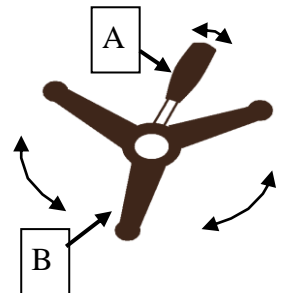
EP100 D F Press has a moveable Cylinder.

Before moving the cylinder, you have to loosen brake (A).

This is done by turning the handle(A) in counter clockwise direction.

Now you are able to move the cylinder sideways, by turning hand wheel (B), until the cylinder reaches the wanted position.

When the cylinder has reached the wanted position, you have to lock it fast again, by turning brake handle (A) in direction clockwise, and tighten it hard by hand.



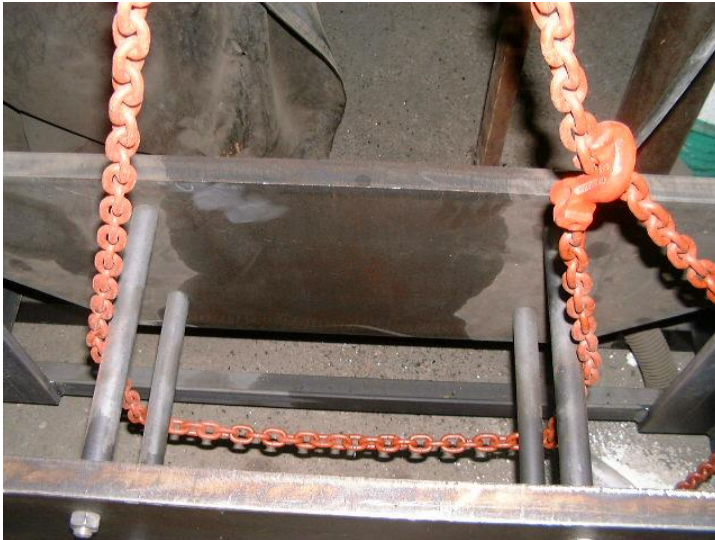
BE AWARE! THE PRESS MAY NOT BE USED WITH BRAKE (A) LOOSENED.

Use:

Raise the table above to the required working height and insert the pins. Take care that these are placed correctly. The pin must be pushed towards the frame of the press until the lock ring on the pin meets the frame. Lower the table down on the pins and place the straightening blocks and the press is ready for use.

Please note ! From 40% of the max. pressure and up to max. pressure the item must always be supported by both of the straightening blocks.

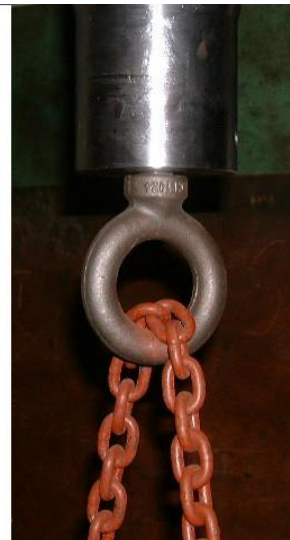
DO NOT use the press beyond the indicated max. pressure and max. length of stroke as this may cause damage to the seals in the cylinder.



* Lift of table :
Place the chain around
the table supports as
shown



* Lift of table2:
Mount the ring in
the piston. Place
the chain
through the ring



* Lift of table3:
Place the hook
well in grip in the
chain to lift table
safely



** Placing rivets 4: Place the
rivets as shown on picture,
to secure table
on all 4 supports front and rear
on table, by use of both
rivets.

Maintenance.

Change oil first time after 100 hours of operation. Subsequent changes of oil are required after every 3000 hours of operation.

Change of oil:

1. Drain off oil removing the oil plug under the oil tank.
2. Clean the oil tank after the oil has been drained off.
3. Fill with hydraulic oil up to the marking on the test prod
4. Bleeding: Operate the piston to max. Stroke and return fully. Repeat this 4 - 5 times.

Oil quantity: 30 liter.

Oil Company	Type
Castrol	Hyspin AWHM 46
Statoil	Hydraway HVXA 46
BP	BARTRAN HV 46
Shell	TELLUS 46
AGIP OSO	46

Decommissioning:

If the press should ever be scrapped, drain off the oil into an approved container and dispose it at an approved authority.

Bedienungsanleitung

Presse, EP100 D - EP100 D F - Typ G4 - G5

Zu Ihrer Sicherheit:

Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Anleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.

Warnung  **Transport:**

Bitte achten Sie darauf!! Dass diese Presse sehr kopflastig ist!!

1. Mit Gabelstapler: Beide Gabel unter dem oberen Teil des Rahmen der Presse einsetzen. Die Aufnahmepunkten des Rahmens sind auf die Verpackung deutlich angegeben !
2. Mit Kran: Gleiche Aufnahmepunkten wie oben für den Gabelstapler beschrieben.
3. Mit Palettenhubwagen: Die Presse muss während des Transportes (für die Sicherheit) abgestützt werden, so dass sie unter keine Umständen umkippen könnte.

Sicherheit und Anwendung:

Die Presse darf NUR ! für die abgezielten Richten-, Biegen-, und Pressen Aufgaben verwendet werden. Die Presse darf NUR ! von einer sachkundigen Person verwendet werden, die eine komplette Anweisung über Gebrauch und Gefahrmomenten erhalten hat.

Überschreiten Sie den angegebenen Maximum Druckkraft und Maximum Hublänge der Presse nicht.

Bitte achten Sie immer darauf ! dass die Werkstücken unter dem Druck von der Presse nicht ausgeschleudert werden können. Bitte achten Sie auch darauf ! dass es keine Gefahrensituationen für Personen beim Gebrauch (z.B. Klemmschaden) entstehen können.

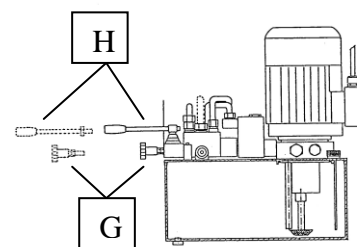
Wenn nur ein von die zwei mitgelieferten Richtblöcken benutzt werden, muss diesen nur mit 40% von der max. Kapazität benützt werden.

Aufstellung:

Handhebel (H) und Handrad (G) für den Druck Regler sind nicht montiert, Dies ist getan um Transportschaden zu vermeiden.

Handhebel (H) muss an den Druck Regler angeschraubt werden, und nachher die Mutter fest anziehen.

Handrad (G) muss an den Druck Regler angeschraubt werden, schrauben Sie nur bis Sie ein bisschen widerstand merken.



Die Presse muss gründlich am Boden, durch Schrauben befestigt werden.

Die Presse ist mit Hydraulik Öl, in dem Ölbehälter geliefert.

Inbetriebnahme von Motorpumpenanlage:

Einen Elektro-Installateur den elektrischen Anschluss installieren lassen. Kontrollieren Sie bitte die Richtung der Rotation von dem Motor, sehen Sie bitte der Pfeil, der auf dem Motor Schutz Deckel abgebildet ist.

Falsche Richtung der Rotation, auch von kurzer Dauer, kann Beschädigung des Motors verursachen.

Betriebstemperatur: -10° C bis +40° C

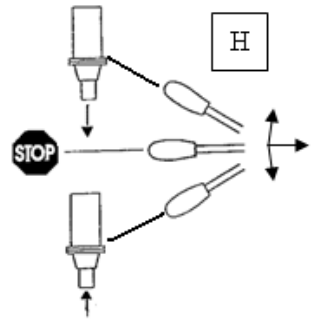
Die Presse muß solide am Boden befestigt werden.

Montieren Sie das Bedienungs-Handgriff H, im Fall dieser während des Transports demontiert war.

Bedienung:

Das Bedienungsventil (Handgriff H), hat drei Positionen:

Nach Unten	Der Kolben returniert (läuft zurück) in den Zylinder.
Neutral	Die Kolbenbewegung stoppt.
Nach Oben	Der Kolben bewegt sich in Richtung des Werkstücks (bewegt sich aus dem Zylinder).



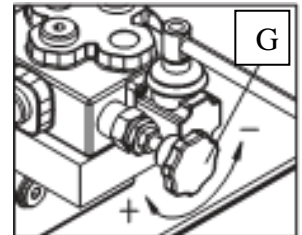
WICHTIG !

Wenn Sie den Handgriff H loslässt, stoppt die Kolbenbewegung sofort !

Die Presse darf NICHT verwendet werden im Fall, dass die Kolbenbewegung nicht umgehend stoppt, wenn Sie den Handgriff C loslassen.

Kapazität:

Mit dem Bedienungsventil (G) kann der Druckkraft zwischen 0 Tonnen bis Max. Druckkraft nachgestellt werden. Die Einstellung des Druckes können Sie mit der Überwurfmutter schließen, so dass die Möglichkeit besteht, mehrfach mit dem gleichen Druck zu pressen.



Überschreiten Sie den angegebenen Maximum Druckkraft und Maximum Hublänge der Presse nicht, da dies Beschädigungen der Dichtungen im Zylinder verursachen könnte.

Heben / Ziehen mit der Presse Kolben:

Auf dieser Presse Sie sind in der Lage, den Press Kolben zum Heben / Ziehen zu verwenden. Beim Heben / Ziehen müssen nur bis 1000 kg. Kraft benützt werden, nie mehr als 1000kg.

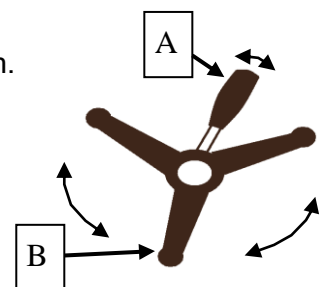
WICHTIG !

Verstellen Sie nicht die Presse, um mehr Kraft als 1000kg zu verwenden, beim Heben / Ziehen.

Verschiebbarer Zylinder:

EP100 D F Presse ist mit verschiebbaren Zylinder.

Um den Zylinder Position einzustellen, müssen Sie zuerst die Bremse lösen, indem Sie den Griff (A) im Gegenuhrzeigersinn drehen, nachher drehen Sie an Handrad (B), um die gewünschte Position zu erreichen. Wenn der Zylinder an die gewünschte Position sind, müssen der bremse wieder aktiviert werden, durch Drehen des Griffs (A), im Richtung Uhrzeigersinn und jetzt beim Hand fest an ziehen.



WICHTIG !

Die Presse müssen nicht mit gelöster Bremse benützt werden.

Inbetriebnahme von der Presse:

Den Tisch zur Arbeitshöhe heben durch Benutzung von Kette_Ring und Kolben

(Sehen Sie die zeichnungen 1, 2, 3 und 4) die Stoppnägel anbringen

(die Schließringen auf den Stoppnägel müssen gegen den Rahmen der Presse stoßen).

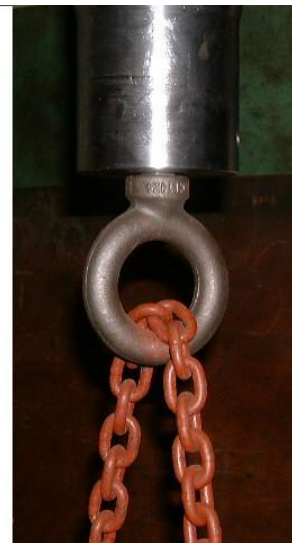
Dann den Tisch senken zum Anschlag gegen die Stoppnägel. Richtböcke einsetzen, und die Presse ist Betriebsfähig.

Ab 40 % des Druckes muss das Werkstück mit beiden Richtblöcken unterstützt werden.



Tisch heben 1:
Bringen Sie die Kette
wie gezeigt um die
Tischstützen an.

Tisch heben 2:
Montieren Sie den ring
am Kolben. Bringen Sie
die Kette im ring an.



Tisch heben 3:
Befestigen sie den
Haken gut an der Kette,
sodass der tisch sicher
gehoben werden kann.



Platzierung der Nägel 4:
Bringen Sie die Nägel wie
in der Abbildung gezeigt
an, um den Tisch an allen
4 unterstützungen hinten
und vorn am Tisch durch
Verwendung beider Nägel
zu sichern.

Wartung.

Ölwechsel erstes Mal nach 100 Betriebsstunden. Weitere Ölwechsel jede 3000 Betriebsstunden.

Ölwechsel:

1. Öl abzapfen, (Öl Verschluss an der Unterseite des Behälters demontieren).
2. Ölbehälter leeren und reinigen.
3. Öl nachfüllen bis den Punkt auf dem Mess-Stab angegeben.
4. Entlüftung: Den Kolben bis max. Hublänge pumpen und danach returnieren. Dies 4-5 wiederholen.

Ölmenge: 30 Liter

Öltypen:

Öl Gesellschaft	Type
Castrol	Hyspin AWHM 46
Statoil	Hydraway HVXA 46
BP	BARTRAN HV 46
Shell	TELLUS 46
AGIP OSO	46

NUR ORIGINAL ERSATZTEILE VERWENDEN !

Entsorgung:

Bei Entsorgung

Muss das Öl der Presse in einen geeigneten Behälter gefüllt werden, und bei einem autorisierten Entsorgungsunternehmen abgeliefert werden

Betjeningsvejledning

Værkstedspresse, EP100 D - EP100D F type G4 - G5

Vigtigt: Læs og forstå denne vejledning før brug!

Forskrifterne i denne vejledning skal kendes af enhver bruger af pressen.

Pressens ejer eller driftsleder er ansvarlig for at pressen kun anvendes i overensstemmelse med alle sikkerhedsregler og forskrifter.

Driftslederen skal sikre, at pressen bruges i overensstemmelse med hensigten, samt at enhver handling, der kan medføre fare eller være sundhedsskadelig for bruger eller tredjemand undgås.

Advarsel:

Transport: Bemærk tyngdepunktet ligger meget højt!

1. Med gaffeltruck: Gafflerne placeres under toprammen, løftepunkterne er afmærkede på transportemballagen.
2. Med kran: Anvendes de samme løftepunkter som for gaffeltruck.
3. Med løftevogn: Pressen skal støttes under bevægelse så den ikke kan vælte.

Anvendelse og sikkerhed:

Læs og forstå nedenstående. Hvis ikke nedenstående anvisninger Følges kan pressen gå i stykker - uden for garanti.

Det emne der presses på skal være understøttet korrekt.

Dvs. at emnet der presses på skal ligge stabilt, og at det ikke må kunne flytte sig under presning.

Pressens stempel skal hele tiden - under presning - kunne lave Et lodret tryk.

Hvis emnet der presses på, tvinger pressens stempel ud til siden, vil der være stor fare for at pakkåse, stempel og cylinder Bliver beskadiget - uden dækning af garanti.

Som en generel beskyttelse af pressens pakkåse, stempel og cylinder Anvendes den kortest mulige slaglængde/udhæng fra stempel, ved At hæve pressens bord så tæt på den returnerede stempel som muligt.

Herved vil belastningen under presning være mindst mulig - og Holdbarheden længst mulig for pressen.

Vær opmærksom på at ved opgaver hvor kun den ene af de to medfølgende rettekloster benyttes, må denne kun udsættes for 40% af pressens kapacitet.

Pressen er beregnet til simple rette-, bukke- og presseopgaver, der udføres af en kompetent operatør, som har fået en grundig instruktion i pressens funktion, og er bekendt med pressens- og arbejdsoperationens faremomenter. Pressen må ikke anvendes ud over den på typeskiltet angivne maksimale kapacitet og -slaglængde. Påse, at der ved betjening af pressen ikke kan forekomme situationer, hvor fingre eller andre legemsdele kan komme i klemme. Påse, at der ligeledes ikke kan opstå situationer, hvor emner eller værktøjsdele kan udslynges og forårsage skade på personer eller materiel.

Klargøring:

Betjenings håndtaget (H) og trykbegrænser ventilens juster skrue (G) er ikke monteret for at undgå beskadigelse af disse under transport.

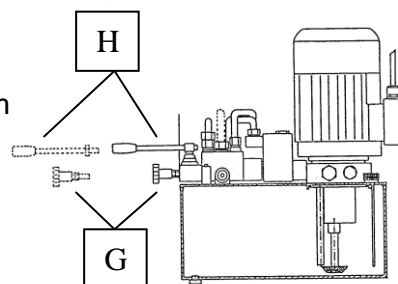
(Begge dele befinder sig i den vedlagte papkasse med tilbehør)

Monter betjeningshåndtaget (H) i betjeningsventilen og spænd kontramøtrikken.

Monter trykbegrænser ventilens juster skrue (G) i betjeningsventilen skru indtil du mærker lidt modstand.

Pressen skal fastgøres forsvarligt til gulvet.

Bemærk! Pressen bliver leveret med hydraulikolie i oliebeholderen.



Tilslutning af motorpumpeanlæg:

Lad en elinstallatør foretage el tilslutningen. Kontroller at motorens omdrejningsretning er rigtig, se pilen på motorens ende skjold. Pumpeanlægget tåler kun kortvarigt at køre med forkert omdrejningsretning.

Driftstemperatur fra: -10° C til +40° C

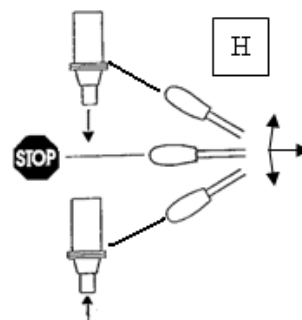
Betjening:

Funktionsbeskrivelse:

Betjeningsventilens håndtag (H) har tre positioner:

For at aktivere ventilen skubbes håndtaget ind mod ventilen.

- | | |
|---------|---|
| NED | Stemplet returnerer tilbage i cylinderen. |
| NEUTRAL | Stempelbevægelsen stopper. |
| OP | Stemplet bevæger sig mod arbejdsplanet -
(bevæger sig ud af cylinderen). |



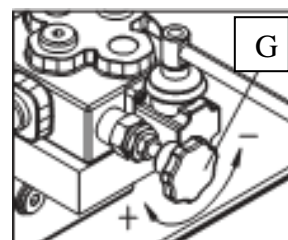
VIGTIGT: Når betjeningshåndtaget slippes, stopper stempelbevægelsen omgående!

Pressen må ikke anvendes, hvis ikke stempelbevægelsen stopper omgående, når betjeningshåndtaget slippes.

Kapacitet:

På trykbegrænser ventilen (G) kan tryk/træk kapaciteten justeres, i intervallet fra 0 tons op til max. kapacitet.

Indstillingen kan låses på omløber-møtrikken, det er således muligt at gentage det samme presstryk, ved efterfølgende arbejdsoperationer.



Trækkraft:

Denne presse kan trække med stemplet.

Returtrækket med denne presse må ikke overstige 1000kg.

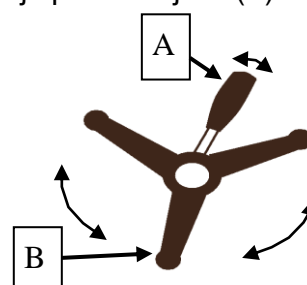
ADVARSEL! PRESSEN MÅ IKKE JUSTERES TIL AT TRÆKKE MED MERE END 1000KG.

Cylinder placering:

EP100 D F presse er med flytbar cylinder.

For at justere cylinderens placering, skal man først løsne bremsen ved at dreje håndtaget (A) i retningen mod uret, så løsnes der op for bevægelse, herefter kan man dreje på håndhjulet (B) for at opnå den ønskede position.

Når cylinderen er flyttet til den ønskede position, låses bremsen igen ved at dreje håndtaget (A) med fast hånd, i retning mod uret og nu kan pressen benyttes igen.



BEMÆRK ! At pressen ikke må benyttes med bremsen løsnet.

Opstilling på pressen:

Hæv bordet lidt over den ønskede arbejds højde, ved brug af kæde, ring til kæde og stempel

Efter at have indstillet bordet i den ønskede position, bruges naglerne.

Vær opmærksom på, at disse er placeret korrekt! (Se side 2 - 3. løft af bord 1, 2, 3 og 4).

Sænk bordet så naglerne bærer bordet

Placer retteklodserne og pressen er klar til brug.

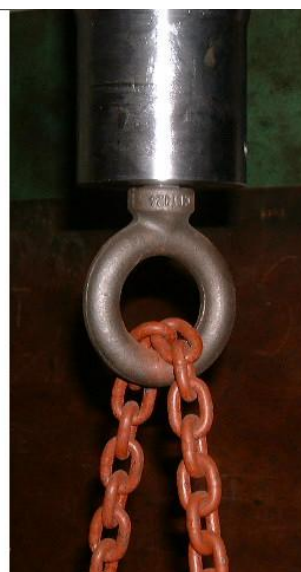
NB! Ved tryk over 40 % af max. kapacitet skal begge retteklodser understøtte emnet.



Løft af bord 1:
Placer kæden rundt om
bordstøtterne som vist



Løft af bord 2:
Monter ringen i stemplet.
Placer kæden igennem
ringen.



Løft af bord 3:
Placer kroen godt fast i
kæden, så bordet kan
løftes sikkert



Placering af nagler 4:
Placer naglerne som vist på
billedet for sikre bordet på
alle 4 støtter for og bag på
bordet ved at bruge begge
nagler.

Vedligeholdelse:

Olieskift foretages første gang efter 100 driftstimer.

Efterfølgende olieskift for hver 3000 driftstimer.

Olieskift:

1. Aftap olien, ved afmontering af olieproppen i bunden af oliebeholderen.
2. Tøm beholderen for olie og skyl beholder ren.
3. Påfyld olie til mærke på oliepind.
6. Udluftning sker ved at køre stemplet helt ud og returnér det igen - gentages 4-5 gange

Oliemængde: 30 liter

Olieselskab	Olietype	
Castrol	Hyspin AWHM	46
Statoil	Hydraway HVXA	46
BP	BARTRAN HV	46
Shell	TELLUS	46
AGIP OSO		46

Bortskaffelse:

Ved bortskaffelse af motorpumpeanlægget aftappes hydraulikolien i godkendt dunk, og afleveres til en godkendt modtagestation.

Инструкция

Пресс, EP100 D - EP100 D F Тип G4 - G5

Внимание: Перед использованием необходимо прочитать и понять эту инструкцию!

ОСТОРОЖНО! ⚠️ транспортировка:

Следует помнить о высоком расположении центра тяжести!

1. Транспортировка вилочным погрузчиком: Установите вилку под верхнюю часть рамы, точки подъема промаркированы на упаковке.
2. Транспортировка краном: Для подъема нужно использовать те же самые точки, что и в случае вилочного погрузчика.
3. Транспортировка на гидравлической тележке: Во время транспортировки необходимо придерживать пресс сверху, чтобы исключить риск опрокидывания.

Безопасность и эксплуатация:

Используйте пресс ТОЛЬКО(!) для обычных операций выравнивания, сгиба и прессования и ТОЛЬКО(!) с участием квалифицированного персонала, полностью проинструктированного, как в отношении использования, так и в отношении рисков при эксплуатации пресса.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать пресс с превышением указанного макс. давления и макс. длины хода, так как это может привести к разрушению уплотнений в цилиндре.

Всегда помните о риске! Находящиеся под давлением детали могут выбрасываться из пресса.

Принимайте меры к тому, чтобы НЕ возникали опасные ситуации, угрожающие здоровью людей: так при использовании возможны травмы рук и пальцев.

Помните, что при использовании только двух рихтовочных блоков давление не должно превышать 40% от макс. значения.

Установка:

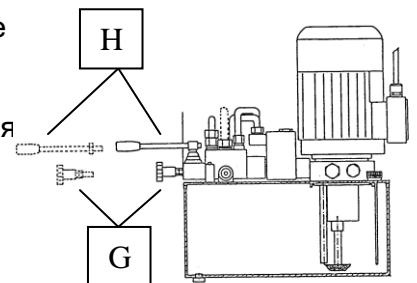
Рукоятка управления (H) и регулировочный винт (G), для случая, когда управляющий клапан не смонтирован по причинам транспортировки.

Смонтируйте ручку управления (H) на управляющем клапане и затяните

Смонтируйте регулировочный винт (G) на управляющем клапане и поверните его по часовой стрелке до положения, в котором ощущается сопротивление.

Пресс должен быть полностью закреплен на полу болтами.

Следует помнить! Пресс поставляется с гидравлическим маслом в масляном резервуаре.



Установка электрогидравлического блока насоса:

Важно, чтобы монтаж электрических соединений выполнялся электриком. Проверьте направление вращения двигателя, на иллюстрации показана установка со стрелкой на щитке электродвигателя.

Неправильное направление вращения через некоторое время может привести к поломке электродвигателя.

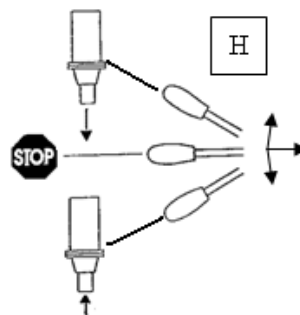
Температура: от -10°C до +40°C

Уровень звукового давления при макс. производительности: 79 дБ(А).

Как управлять электрогидравлическим насосом:

Управляющий клапан (рукоятка Н) имеет три положения:

- | | |
|--------|---|
| ВНИЗ | Поршень возвращается в цилиндр. |
| НЕЙТР. | Движение поршня прекращается |
| ВВЕРХ | Поршень идет вниз в направлении детали -
(Поршень выдвигается из цилиндра) |



ВНИМАНИЕ!

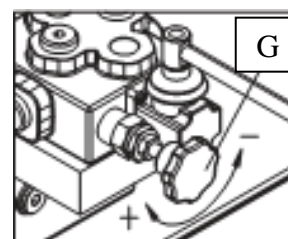
Как только оператор снимает руку с рукоятки - движение поршня немедленно прекращается!
ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать пресс в случае, если при снятии руки с рукоятки движение не прекращается немедленно.

Регулировка давления:

Посредством маневрового клапана (G) давление может регулироваться в диапазоне от мин. до макс. значения.

Регулировка давления может быть зафиксирована на определенном значении посредством затягивания гайки.

При этом может воспроизводиться одно и то же значение давления.



Подъем или выталкивание с помощью поршня пресса:

На этом прессе вы можете использовать поршень для операций подъема или выталкивания.
Усилие при подъеме или выталкивании не может быть больше 1000 кг.

Внимание! Не регулируйте пресс так, чтобы усилие при подъеме или выталкивании было больше 1000 кг.

Подвижный цилиндр:

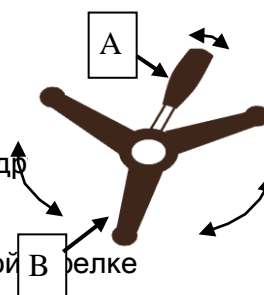
Пресс EP100 D F оснащен подвижным цилиндром.

Перед перемещением цилиндра следует ослабить тормоз (A).

Для этого рукоятку (A) нужно повернуть против часовой стрелки.

Теперь, поворачивая маховик (B), вы можете перемещать цилиндр в ту или другую сторону пока цилиндр не достигнет желаемого положения.

После установки цилиндра в желаемое положение его следует снова зафиксировать поворотом рукоятки тормоза (A) по часовой стрелке и затянуть вручную.



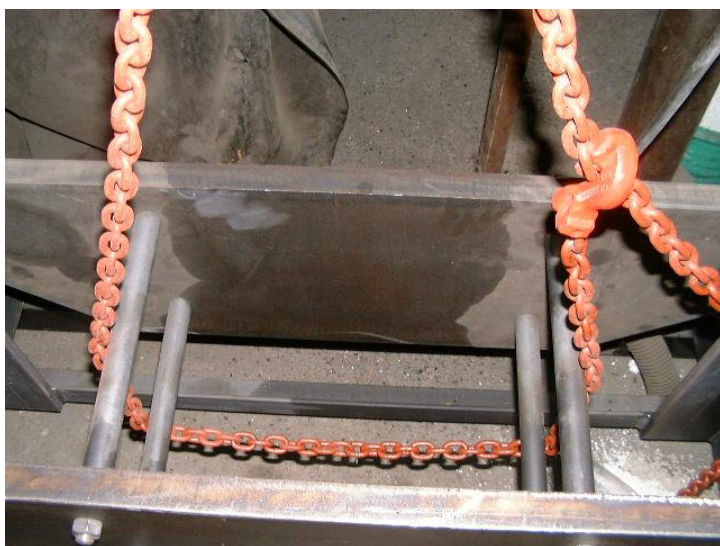
ВНИМАНИЕ! ПРЕСС НЕ ДОЛЖЕН ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ С НЕЗАТЯНУТЫМ ТОРМОЗОМ (A).

Эксплуатация:

Поднимите стол несколько выше требуемой рабочей высоты и вставьте штифты. Обращайте внимание на их правильное положение. Штифт должен быть вставлен в раму пресса так, чтобы стопорное кольцо упиралось в раму. Опустите стол на штифты и установите рихтовочные блоки - пресс готов к эксплуатации.

Следует помнить! В диапазоне от 40% макс. давления до макс. давления деталь всегда должна удерживаться двумя рихтовочными блоками.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать пресс с превышением указанного макс. давления и макс. длины хода, так как это может привести к разрушению уплотнений в цилиндре.



* Подъем стола:
Проведите цепь
вокруг опор стола, как
показано здесь



* Подъем стола
2: Смонтируйте
на поршне
кольцо.
Проведите цепь
через кольцо



* Подъем стола
3: Для
надежного
подъема стола
крюк нужно
вставить в
захват в цепи



** Установка заклепок 4:
Установите заклепки, как
показано на рисунке,
чтобы зафиксировать
стол на
всех 4 опорах стола
спереди и сзади

Обслуживание.

После 100 часов эксплуатации произведите первую замену масла. Последующую замену масла нужно производить через каждые 3000 часов эксплуатации.

Замена масла:

1. Слейте масло, предварительно удалив пробку в нижней части масляного резервуара.
2. Очистите масляный резервуар после слива масла.
3. Залейте гидравлическое масло до отметки на щупе
4. Выпуск масла: Выдвиньте поршень до макс. длины и полностью отведите назад. Повторите эту процедуру 4 - 5 раз.

Количество масла: 30 л.

Производитель	Тип	
Castrol	Hyspin AWHM	46
Statoil	Hydraway HVXA	46
BP	BARTRAN HV	46
Shell	TELLUS	46
AGIP OSO		46

Вывод из эксплуатации:

При утилизации пресса необходимо предварительно слить масло в специальный контейнер, а затем утилизировать пресс разрешенным способом.

Käyttöohje

Puristin EP100 D - EP100 D F Type G4 - G5

Tärkeää: Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttämistä ja varmista, että ymmärrät sen sisällön!

VAROITUS ⚠ **Kuljettaminen:**

Huomaa, että laitteen painopiste sijoittuu hyvin korkealle!

1. Kuljettaminen haarukkavaunulla: Vie haarukka rungon etuosan alle. Nostokohdat on merkitty pakkaukseen.
2. Kuljettaminen nosturilla: Käytä samoja nostokohtia kuin haarukkatrukilla.
3. Kuljettaminen lavansiirtovaunulla: Puristimen yläosa on tuettava kuljetuksen ajaksi, sillä muutoin puristin voi kaatua.

Asentaminen:

Asenna pohjalevyt, mikäli ne on irrotettu kuljetuksen ajaksi.

Asenna painemittari niin, että se asettuu oikeaan asentoon. Painemittari toimitetaan irrallisena kuljetusteknisistä syistä.

Kiristä painemittari 22 mm avaimella kiinni kiristysrenkaaseen, pidä samalla vastaan 27 mm avaimella niin, että liitoksesta tulee tiukka. Älä käytä liitokseen teippiä tai vastaavaa.

Mikäli painemittari ei asetu oikeaan asentoon, säädä sitä avaamalla pohjamutteria 17 mm avaimella samalla, kun pidät sitä vastaan 27 mm avaimella. Säädä sen jälkeen painemittari oikeaan asentoon ja kiristä mutteri takaisin, pidä taas vastaan toisella avaimella.

Asenna kahva H paikalleen, se toimitetaan irrallisena kuljetusteknisistä syistä.

Puristimeen on lisätty tehtaalla 30 litraa hydrauliöljyä, tyyppi Castrol Hyspin AWS 22.

Puristin on pultattava hyvin kiinni alustaan.

Sähköhydraulisen pumpun asentaminen:

Sähköliitännät on ehdottomasti annettava ammattitaitoisen sähköasentajan tehtäväksi. Tarkasta moottorin pyörimissuunta. Se on merkitty nuolella sähkömoottorin koteloon.

Väärä pyörimissuunta vaurioittaa moottoria nopeasti.

Lämpötila: -10 - +40 °C

Äänenpainetaso maks.kuormituksessa: 79 dB(A).

Turvallisuus ja käyttäminen:

Käytä puristinta VAIN tavanomaisiin suoristus-, taivutus- ja puristustehtäviin! Puristinta saavat käyttää VAIN ammattitaitoiset henkilöt, jotka ovat perehtyneet huolellisesti sekä tämän puristimen käyttöön että siihen liittyviin vaaratekijöihin!

ÄLÄ ylitä puristimelle ilmoitettua maksimipainetta tai maksimi-iskunpituutta, sillä se voi vahingoittaa sylinterin tiivisteitä.

Ota vaaratekijät huomioon koko ajan! Työstettävänä oleva kappale voi sinkoutua pois puristimesta.

Pyri välttämään tapaturmariskiä kaikin tavoin: huolehdi esimerkiksi siitä, etteivät kätesi tai sormesi jää puristimen väliin.

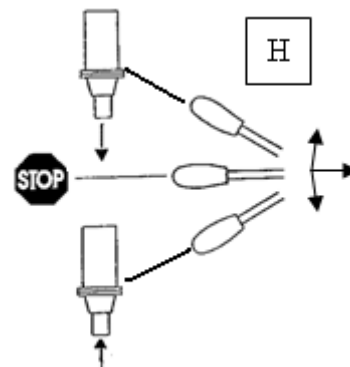
Huomaa, että yhtä oikolevyä käytettäessä puristusteho saa olla korkeintaan 40 % koneen maksimitehosta.

Sähköhydraulisen pumpun käyttäminen:

Ohjausventtiilissä (kahva H) on kolme asentoa:

ALAS
VAPAA
YLÖS

Mäntä palaa sylinteriin
Männän liike pysähtyy
Mäntä liikkuu alaspäin kohti työstökappaletta
(ulos sylinteristä)

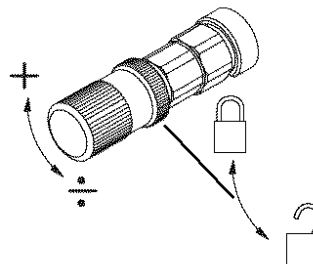


TÄRKEÄÄ!

Kun käyttäjä irrottaa otteensa kahvasta, männän liike pysähtyy välittömästi!

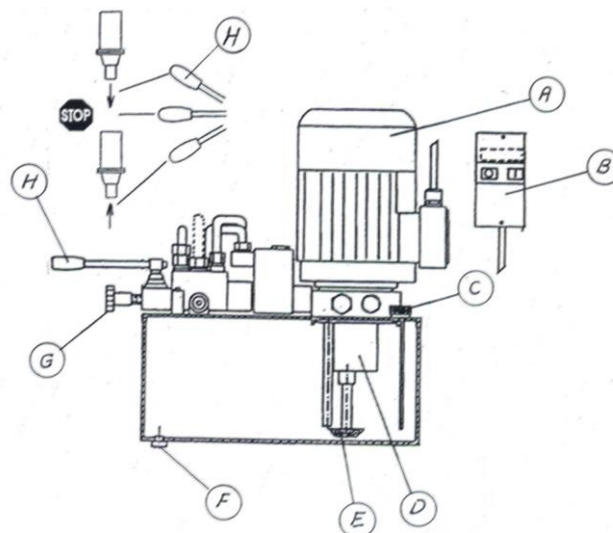
ÄLÄ käytä puristinta, mikäli liike ei pysähdy välittömästi kahvan vapauttamisen jälkeen.

Ohjausventtiiliä säätämällä painetta voidaan säätää nollan ja maksimipaineen välillä. Paine voidaan lukita tiettyyn puristuspaineeseen mutterin avulla niin, että samaa painetta voidaan käyttää toistuvasti.



Kuvaus:

- A: Moottori
- B: Moottorin suojakytin
- C: Öljytulppa ja mittatikku
- D: Pumppu
- E Imusihti
- F: Tulppa
- G: Ylipaineventtiili
- H: Kahva

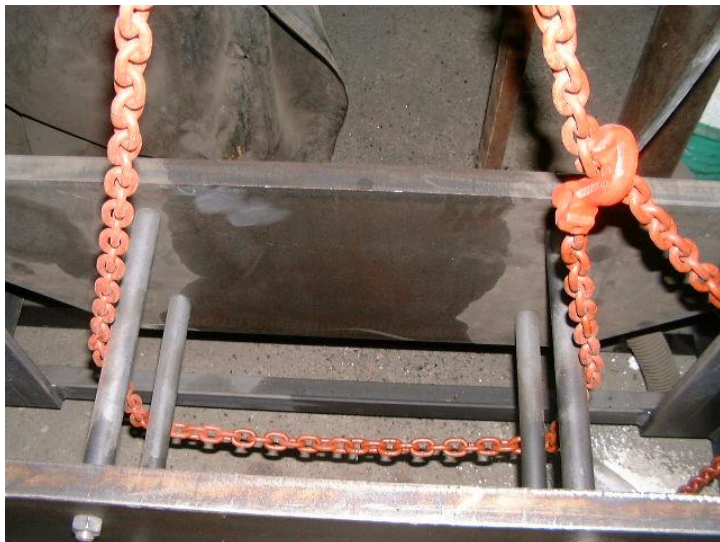


Käyttäminen:

Nosta pöytä halutun työkorkeuden yläpuolelle ja asenna tapit. Varmista, että ne asettuvat oikein. Tappeja on työnnettävä puristimen runkoon päin, kunnes tapin lukkorengas osuu runkoon. Laske pöytä tappien varaan ja sijoita oikolevyt paikoilleen. Tämän jälkeen puristin on valmis käyttöön.

Huomaa! Käytettäessä puristuspainetta, jonka voimakkuus on 40 - 100 % puristimen maksimipaineesta, työkappale on tuettava aina molemmilla oikolevyillä.

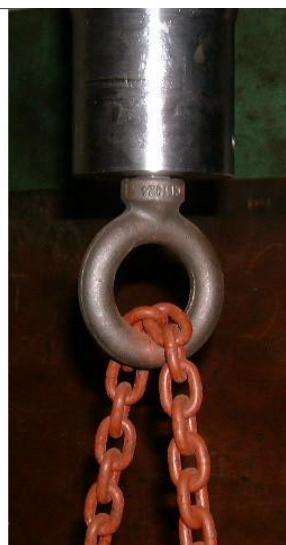
ÄLÄ ylitä puristimelle ilmoitettua maksimipainetta tai maksimi-iskunpituutta, sillä se voi vahingoittaa sylinterin tiivisteitä.



* Pöydän nostaminen:
Vie ketju pöydän tukirakenteiden ympäri kuvan osoittamalla tavalla.



* Pöydän nostaminen 2:
Asenna silmukka mäntään. Vie ketju silmukan läpi.



* Pöydän nostaminen 3:
Kiinnitä koukku huolellisesti niin, että ottaa pitävän otteen ketjusta.



Kunnossapito:

Vaihda öljy ensimmäisen kerran 100 käyttötunnin jälkeen. Siitä eteenpäin öljynvaihto tehdään 3000 käyttötunnin välein.

Öljyn vaihtaminen:

1. Poista öljy avaamalla öljysäiliön alla oleva öljytulppa.
2. Puhdista öljysäiliö tyhjennyksen jälkeen.
3. Lisää hydraulioöljyä mittatikun merkinnän tasolle.
4. Ilmaaminen: Vie mäntä ulos maksimiasentoon ja palauta se kokonaan sisään. Toista 4 - 5 kertaa.

Öljymäärä: 30 litraa.

Valmistaja		Tyyppi
Castrol		Hyspin AWHM 46
Statoil		Hydraway HVXA 46
BP		BARTRAN HV 46
Shell		TELLUS 46
AGIP OSO		46

Puristimen hävittäminen:

Mikäli puristin on poistettava käytöstä ja hävitettävä, öljy on ensin tyhjennettävä hyväksyttävään astiaan ja toimitettava jätteenkäsittelyyn voimassa olevien määräysten mukaisesti.